

(Español)健康保険証(被保険者証)の交付について

Emisión del Carné de Seguro de Salud(Carné de Asegurado)

協会けんぽの健康保険証(水色)は以下のとおりです。被扶養者も含めて加入者 1 人 1 枚のカードとなります。

El carné de seguro de salud de *Kyokai Kenpo*(de color azul claro) es como sigue. Tanto el asegurado como su dependiente, cada uno puede tener su propio carné.

協会けんぽの健康保険証(被保険者証)のイメージ

Ejemplo del Carné de Seguro de Salud(Carné de Asegurado) de *Kyokai Kenpo*



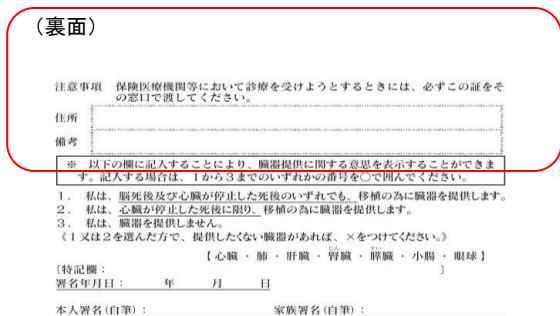
健康保険 Seguro de Salud	本人(被保険者) Titular(Asegurado)
被保険者証 Carné de Asegurado	
氏名 Nombre y Apellido	
生年月日 Fecha de Nacimiento	性別 Sexo
資格取得年月日 Fecha de Obtención de Calificación	
事業所名 Nombre de Empresa	
保険者番号 Número de Asegurador	
保険者名称 Nombre de Asegurador	
保険者所在地 Dirección de Asegurado	印 Sello

健康保険証(被保険者証)の取扱いにあたって

Cómo tratarel Carné de Seguro de Salud(Carné de Asegurado)

- 健康保険証の交付を受けたときは、直ちに裏面の住所欄に住所を自署して大切に保管してください

Al recibir la emisión del carné de seguro de salud, inmediatamente escriba su dirección en el espacio en blanco del dorso y consérvelo.



裏面	Dorso
住所	Dirección
備考	Observación

- 保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ず健康保険証を窓口で提出してください(70歳の誕生日の属する月の翌月(誕生日が月の初日である場合はその月)以後の場合は高齢受給者証を添えて提出してください)。

Al consultar en las instituciones médicas donde aceptan el seguro de salud, presente el carné de seguro de salud en la ventanilla sin falta. A partir del mes siguiente del cumpleaños de 70 años(en caso de que el cumpleaños de 70 años sea el

primer día del mes, a partir del mismo mes), tendrá que presentar el carné de seguro de salud con el carné de seguro de salud de los ancianos *Korei Jukyushasho*.

- 業務上での病気やケガでは健康保険での診療は受けられません。

En caso de enfermedad o lesión causada por trabajo, no puede consultar con el seguro de salud.

- 交通事故等により健康保険で受診したときは、かならず「第三者の行為による傷病届」を管轄の全国健康保険協会支部に提出してください。

En caso de accidente de tránsito, después de consultar con el seguro de salud, debe presentar sin falta la “Declaración de Enfermedad y Lesión Causada por Terceros” en la sede local competente de la Asociación de Seguro de Salud de Japón .

- 被保険者の資格を喪失したとき、又はその被扶養者でなくなったときは、保険証は使用できませんので、5日以内に健康保険証を事業主に提出してください。ただし、任意継続被保険者の方は、管轄の全国健康保険協会支部に返納してください。

Cuando haya perdido la calificación del asegurado o de su dependiente, ya no puede usar el carné de seguro de salud. En el plazo de cinco días, preséntelo en su empresa. Los asegurados de seguro continuo facultativo deben devolverlo en la sede local competente de la Asociación de Seguro de Salud de Japón.

- 不正に健康保険証を使用した場合、刑法により詐欺罪として懲役の処分を受けることがあります。

En caso de que haya utilizado el carné de seguro ilegalmente, es posible que sea condenado a una pena de prisión por el crimen de estafa según el derecho penal.

- 健康保険証の記載事項に変更があったときは、直ちに事業主を経由して提出し、訂正を受けてください。ただし、任意継続被保険者の方は、管轄の全国健康保険協会支部に直接提出し、訂正を受けてください。

Cuando haya modificaciones en los datos mencionados del carné de seguro de salud, inmediatamente preséntelo, a través de su empresa, en la sede local competente de la Asociación de Seguro de Salud de Japón donde las corrijen. Los asegurados del seguro continuo facultativo deben presentarlo directamente en la misma sede local competente.

- 健康保険証を紛失したときは、「健康保険被保険者証再交付申請書」を直ちに事業主を経由して提出し、再交付を受けてください。ただし、任意継続被保険者の方は、管轄の全国健康保険協会支部に直接提出してください。

き損した場合は、再交付申請書とともにき損した健康保険証を添付してください。

Cuando se haya extraviado el carné de seguro de salud, debe presentar la “Solicitud de Reemisión de Carné de Asegurado del Seguro de Salud”, a través de su empresa, en la sede local competente de la Asociación de Seguro de Salud de Japón.

Los asegurados de seguro continuo facultativo tienen que presentarla directamente en la misma sede local competente.

En caso de deterioro del carné, presente la Solicitud de Reemisión con el carné deteriorado.



Japan Health Insurance Association  
**Asociación de Seguro de Salud de Japón**  
*Kyokai Kenpo*